

SPECIAL EDITION

CENTRE OF CRIMINOLOGY
LIBRARY



INDUSTRIES

AT

LECLERC INSTITUTION

CONTACT

1964

ADMINISTRATION

Major J.P. Desgroseilliers, Warden.

Dr. J.M. Gauthier

Deputy Warden

J.G.L. Gosselin

Ass't Warden O & A

J.C.G. Marineau

Ass't Warden S & A

O.J. Le Blanc

Ass't Dep. Warden I & T

J.A.B. Marcoux

Ass't Dep. Warden S

O.J. Le Blanc
Liaison Officer

CONTACT is a bi-monthly inmate publication published with the permission of the Authorities and does not necessarily reflect the views of the Administration or the Department of Justice.

Permission to use material is cordially extended.

CONTACT

The Warden,
Leclerc Institution,
400 St-Francis Road,
St.-Vincent-de-Paul,
Quebec.

Authorized as second class mail by the Post Office Dept., Ottawa, and for payment of postage in cash.

CONTENTS

JULY 1964

PAGE 3.....	Programming Industries
PAGE 4.....	Leclerc Industrial Complex
PAGE 5.....	Goals of Penal Industry
PAGE 6.....	Industry and Rehabilitation
PAGE 7.....	Penal Industry Graduates
PAGE 8.....	Industry and Incentive
PAGE 9.....	Psychology of Penal Industry
PAGE 10.....	What an Inmate Thinks of Industry
PAGE 12.....	New Industries at Leclerc
PAGE 13.....	Industrial Shops
PAGE 21.....	Service Industries (Regional)
PAGE 22.....	In Conclusion

CONTACT COVER: Our cover is an original silkscreen designed and executed by our Contact artist --- who very modestly requests that his name be withheld...

FOREWORD

To record faithfully the story of Industry at Leclerc, its purposes, goals and achievements, as well as its necessary limitations, requires notice of several fast facts. Primarily, all industry at Leclerc is designed to occupy the inmate at tasks which will teach him habits and skills which may be gainfully useful to him upon release.

Having now established the purpose of Industry at Leclerc, we will in ensuing pages trace the pattern of present work procedures, and those under plan, in Leclerc's eight Industrial Shops. Ideally, when the purpose is training, work allotments both during and after apprenticeship must have meaning and, if possible, cost-reduction value. At Leclerc, this ideal state prevails. In all Shops, industry is purposeful and creditable to the disbursement of public funds. Readers will note several Shops are occupied with Federal Government contracts. As such contracts are subject to rigid government inspection, production standards demand an application and attention to work which creates wholesome attitudes and habits invaluable to the trainee's employment future.

If such habits are instilled into inmates in place of habits of idleness and indifference to moral obligation, much has been done toward making of those inmates more desirable citizens-to-be; and the primary purpose, per se, of Leclerc Industrial Shops has, to all intents and practical purposes, been achieved.

This issue of Contact is devoted entirely to Industry at Leclerc. We hope to acquaint readers with this vital facet of Institutional life. As well, we trust information contained herein will familiarize the arriving inmate with the opportunities at hand.

...discovery of man's ability to adapt himself to his environment
The Editor

PROGRAMMING INDUSTRIES

8

A COMMENT FROM THE INDUSTRIAL SUPERVISOR

Industrial Programming necessarily involves many techniques and considerations completely unrelated to those employed in civilian industry. In the Institution, the balance sheet is, at best, a second interest. The vital consideration is the training of inmates. This prime purpose is eternally complicated by continuing problems which do not and can not occur outside the penal institution.

Training procedures are not, and will not ever be, facilitated by 'hurry-up' processes. Time, patience and training are essential ingredients in the teaching of a trade. In the institution, a lack of adequate training time can often deter both the inmate involved and his Instructors from achieving the primary purpose of our Industries. Many inmates enter Leclerc with short periods left to serve in their original sentences. While every effort is made to improve the employment potential of these men, in many cases, a lack of hours can tend to result in only partial training. However, no inmate need leave Leclerc without at least the groundwork laid for his desired trade.

A careful choice and close supervision of Instructors is essential. Similarly vital is classification of inmates and an understanding of their trades talents, desires, sincerity and potential. A continual reevaluation of each inmate is desirable and strongly recommended to Instructors.

If Institutional Industry is to achieve its desired purposes, continual adjustment to altering commercial situations and the human problems of the inmate, as such, must be vigilantly reviewed.

O. L. Lalonde

LECLERC INDUSTRIAL COMPLEX 8

Some Leclerc Industrial Shops are inter-related and work co-operatively toward the manufacture of a common product. For example: four Shops, Metal, Industrial Paint, Canvas, and Furniture Repair each contribute in part toward producing and crating beds under Civil Defence contracts (present contract requires approximately 30,000 beds for a total of \$660,000.00) awarded to Leclerc Institution. Each Shop, its functions and its goals, will be dealt with in detail in the ensuing pages.

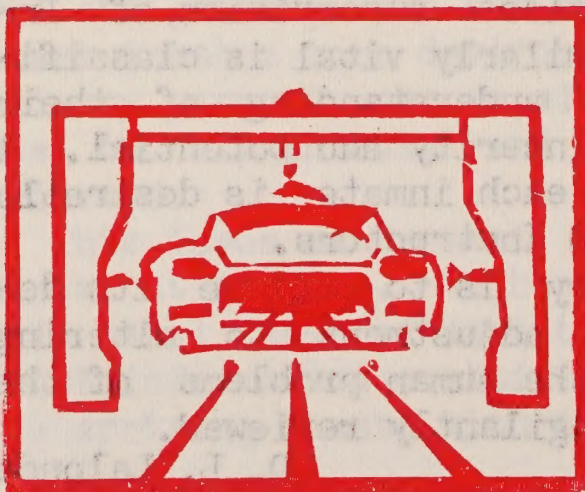
The Eight Industrial Shops

Metal

Industrial Paint

Canvas

Furniture Repair



Electronics

Garage

Quarry

Tailor Shop

GOALS OF PENAL INDUSTRY



We have now identified Leclerc Industry as being primarily designed to teach skills. It also, secondly, should be purposeful, profitable, assist other government departments, justify continuing expenditures from the public purse, and match civilian working hours. In brief, the goal of all industrial heads must be to direct inmate labor toward rehabilitative training while carrying on industrial activities aimed toward self-supporting institutions.

While a not inconsiderable percentage of Leclerc inmates do at present put in the necessary hours and acquire the skills needed to earn Trade Competency Cards before or upon their release, an augmented program now being effected will offer further opportunities for those wishing to train as tradesmen.

A pre-Employment Training-Department is presently being incorporated into the Leclerc Industrial Program. Equipped with modern tools and machines, staffed by qualified Trades-Instructors, this shop will serve as an instructional-center for inmates destined for various Shops. Training will include practical use of machines and tools, production techniques, production theory, and other aspects of Industrial Training. Inmates will, on graduation, move into the actual Industries with a necessary knowledge and appreciation of their duties, proper job training, and understanding of Industry's purposes and values; they will be aware of their own worth as contributing workers and potential tradesmen.

In effect, this means that while learning and preparing for the future the inmate contributes in part toward his own keep. He discharges his debt to society with what dignity the situation allows while also enriching his own potential and value to the community to which he will someday return.

INDUSTRY AND REHABILITATION



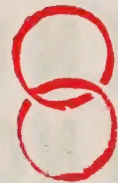
One evident reason men return to prison is that they have cultivated a habit foreign to society's demands. Society then meets out just punishments in the hope these offenders will decide or be persuaded to reform their habits. The idea, then, ideally, is to help these men break old bad habits while at the same time acquiring new good habits.

Established fact informs us that any act, good or bad, becomes habit through repetition. Many inmates admit freely that before their arrest they were not overly-blessed with the work-habit. Obviously, then, the most valuable habit they can possibly acquire at this stage of their lives, indeed, the basic habit on which any other good habits may be built, must be the habit of an honest day's labor.

Time in a penal institution, if it is to serve any lasting useful purpose, can not be simply a filling in of hours until society has received its 'pound of flesh', but rather must be a period of preparation during which the inmate is outfitted with the mental, moral, and physical tools required by every citizen engaged in the trade of living. Of these tools, the master tool is the habit of work.

At Leclerc, in various Industrial Shops, inmates work a full eight hour day, five days a week. They are eligible for promotion, increased wages, and other incentive benefits (see page 9) much as they would be in normal life. A system of classification results in their being placed in the Industry most suitable to their particular talents or aptitudes. Professional counselling is available through classification officers and Instructors. In brief, every possible effort is made to help inmates acquire worthwhile knowledge and the habit of using that knowledge to their own and society's advantage.

PENAL INDUSTRY GRADUATES



It has been noted that occupational training and the acquisition of inmate skills must be recognized as the raison d'être for Industry at Leclerc. The obvious question, then, must be: Does it work? Do statistics prove public fund expenditures and the Industrial Program in general to be justified?

Statistics, which are often gentle liars, nevertheless indicate that a not inconsiderable percentage of inmates are discharged with improved skills and a more optimistic employment future. A lesser, but still generous percentage 'graduate' work-wise from Leclerc to an extent that they are capable of entering outside industry as qualified spray painters welders, carpenters' helpers, appliance repairmen, car mechanics and body repairmen, sewing machine operators, etc.. (see pages 13 - 20)

In the near future, when the Pre-Employment-training department at Leclerc goes into operation, the number of inmates qualifying for Trades Competency Cards will increase considerably. However, the Center is not the terminal point of Institutional plans. Consideration is given to the unbendable fact that the discharged inmate must face a competitive world in which sentimentality and sympathy is directed more on the production sheet than on the individual. The ex-inmate must be capable of competing not only as a worker but also as a person. This facet of the situation well in mind, Leclerc training programs are presently being augmented by lectures by industrial public relations representative, films, and counselling at the Industrial Supervisor, Instructor, and Classification Officer level.

Within its necessary limitations the program is successful and the future appears optimistic and progressive.

INDUSTRY AND INCENTIVE



In the near past, inmate labor in Canadian Penal Institutions went unrewarded. Today, such treatment is as outmoded as the ball and chain. Institutional policy planners now agree that not only is the prison laborer worthy of his hire, but that rewarding him for effort and application to work duties pays divers dividends. A psychological concept which few would care to contest lauds the setting of a system of objectives or goals. According to our values the most pleasing goals, or rewards, are those of accomplishment and prestige. These goals in sight, the average person will apply themselves to their work with reasonable vigor. In so doing, they conform to two of the prime rules of any established society: they become productive; they cause little conflict.

At Leclerc, the minimum wage is \$0.25 per work day. On a graduating scale, according to his time served, effort and application, conduct and general deportment, an inmate-worker may receive as much as \$0.55 per work day. Should any inmate work overtime, he receives extra pay on an hourly basis.

Inmate earnings serve several purposes beyond the obvious one of leaving the inmate with a sense of worthiness and accomplishment. Approximately half each inmates' earned income is set aside for him until his release. While the sum is never considerable, it is nevertheless often adequate to finance the released inmate for a short time while seeking employment --- and it is money he has earned, it is not a handout, or charity. There are further work values, of course (see page 6). Worthy too, of consideration is the fact that while at Leclerc the inmate has by proof of his own efforts come to associate honest labor with worthwhile reward.

PSYCHOLOGY OF ——— PENAL INDUSTRY ———



The idea of work is closely associated in penal reform to the deprivation of liberty and is legally qualified in the penal code under the term of 'hard labor', which prevailed when the first houses of detention appeared in Europe in the 16th century.

This conception of imposed work was then the determinant factor in jurists' minds and detention was only a means to enforce organized labor. The idea of hard labor was later modified, and in the 19th century deprivation of liberty was considered a just means to deal with well-defined anti-social behavior. However, work remained an essential rehabilitative element. We will underline here only the curative or psychological aspects of such work.

First, nothing so demoralizes in prisons as idleness. Thus, supervised activity is an absolute must in prison life; labor must become an integral part of rehabilitation.

As we know society places a stigma on the inmate or ex-inmate, rather than on the criminal, we know an adjustment is necessary. If in prison the inmate has made progress toward accepting social responsibility, which includes regular work habits, we must assume that a productive use of his own hands will help him make a better adjustment in the community.

After many months or years of psychological isolation the situation faced by the discharged inmate is often poignant. His problem of regaining lost status and self-esteem is his hardest challenge.

Regular work habits can help him regain lost dignity while also helping to dispel the feeling of apartness familiar to all who have for periods of time been deprived of their liberty.

This is perhaps the most important factor if the inmate is to be released psychologically improved.

O. Charron, Psychologist

WHAT AN INMATE — THINKS OF INDUSTRY

An interesting experience occurred in connection with writing this article. To be able to express views on the values of Industrial Shops, an opportunity was given me to interview inmates pertaining to their respective jobs. I was very much impressed. Also anxious to record my results and conclusions. The Industrial Shops employ about 200 inmates who are paid on a graduating basis according to their progress and acquired skills. Each inmate is given his opportunity to mount the ladder. One of the main requisites is an ability to be conscientious and stable.

One of the most immediate things one notices in the Industrial shops is that the inmate is learning how to work not only by himself but also with others. In my humble opinion, this is a most important step toward inmates acquiring new work attitudes. Most inmates welcome the opportunity to learn.

My personal case makes an excellent example. After entering the Institution, I was work-detailed to the Laundry Shop. As Shop procedure requires starting at the bottom, my first job was in the Receiving Department where I became familiar with Laundry sorting and allocating procedures. In time I was detailed to the actual machines, starting with the mangle-ironer. I progressed from the above machine to the extractor; from there to dryers and so on until I was promoted to the key-job, which entails operating the washers.





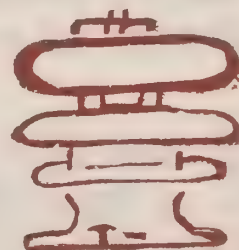
Washer operation requires a knowledge of formulas, maintenance of proper water temperatures, soap application for different materials, alkalai use, etc. Also use of correct chemicals peculiar to special washes.

During twelve months in the laundry, I became familiar and proficient in the operation of all equipment. I now have accumulated adequate practice and theory to be able to work commendably in any commercial laundry.

Writing this article gives me much pleasure. I honestly believe great rehabilitative efforts are being made in the Leclerc Industrial Shops; that the objective is to offer the inmate an opportunity to acquire knowledge and habits he has often been long without, and which will help him establish himself in free life.

Again I use my own case. Regardless of the skills I might have possessed before Leclerc, one skill I certainly lacked was that of contentedly doing an honest day's work. During my period here, I have acquired the eight-hour-work-day habit and other related habits essential to the normal requirements of outside employment. Therefore, I face the future with more optimism and a reasonable amount of confidence in my own capabilities.

Let us hope our population, now and in the future, will take full advantage of the opportunities to learn offered by the Industries at Leclerc.



Bernard Bookman

NEW INDUSTRIES AT LECLERC

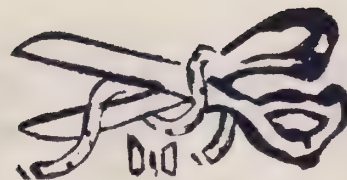
In keeping with the changing civilian employment scene, those in charge of planning Industries, and supervising them, at Leclerc continually search new areas of inmate employment and training. While the choice is limited because of restraints necessarily imposed by prison life as such, present plans do include the addition of new Shops.

Choice of new industries is not unbendably dependent upon cost-reduction and the filling of Federal Government and non-profit organization contracts; however, as previously stated (page 5), such is the ideal situation. Therefore, if possible, and not detrimental to the primary purpose of training, a first consideration is given to industries which fall into that category, and to trades which support such industries.

For example, in the near future, a Sewing Machine Repair Shop will be incorporated into the Leclerc Industrial complex. Here is the ' ideal situation ' working at its efficiency peak. Our Tailor Shop and Canvas Shop use a large number of sewing machines and related equipment which must be serviced and maintained. Training inmates to do this work serves to both reduce the expenditure of public funds and, as well, provides ' graduate ' inmates with the knowledge of a lucrative trade.

In addition to the proposed Sewing Machine Repair Shop, a Typewriter Repair Shop is now at the discussion stage. Industrially, Leclerc's eye is ever to the future.

TAILOR SHOP



Institution Staff: Head Instructor (1)
Ass't Instructors (2)
Inmate Staff: 29

The Tailor Shop occupies an area of 60' X 40' in the Institution's main Industrial Building.

Principally occupied with the manufacture of Penitentiary Officers' uniforms, shop equipment includes 50 Regular & Special sewing machines, 18 pressers and ironers and other trades equipment of identical type to that used commercially.

Production in the past fiscal year (1963/1964) approximated 4000 units: jackets 2000; trousers, 1200; greatcoats 800. Approximate annual revenue was \$60,000.00.

WORK PATTERN: As most arriving inmates at the Tailor Shop are inexperienced, first work allotments are basic and elemental: i.e. hand-tacking linings, etc. According to interest and proficiency inmates may move on to more exacting tasks. In time, they may assume charge of machines and, under supervision, responsibility for maintaining quality standards and production quotas. As uniforms are processed completely, from pattern to finished product, under one roof, the interested inmate is afforded opportunity to familiarize himself with all facets of the trade.

It might be noted that during the past two years several civilian tailoring firms have shown a keen interest in Leclerc Tailor Shop ' graduates ' to the extent of offering them post-release employment opportunities.

METAL SHOP



Institution Staff: Head Instructor (1)
Ass't Instructors (2)
Inmate Staff: 53

Currently, the commanding work project in the Metal Shop is the manufacture of bed frames for the Civil Defence Department. Beds are also assembled (decks laced into place, etc.) in this busy shop, and the completed bed crated for shipping and storing in Government warehouses. In the fiscal year 1963-1964 approximately 14,000 bed frames were manufactured for an approximate revenue of \$88,000.00.

Equipment in the Metal Shop is complete, modern, and well maintained. While production necessarily suffers due to slow-downs caused by training procedures, the product produced is a credit to both the Shop and the inmates and Staff employed there.

Metal Shop employees have a variety of trades-training opportunities. They may apprentice for welders, lathe operators, bending machine operators, riveters, etc. Those who plan to try for Welding Trades Competency Cards, and who show serious intent, are eligible to 'graduate' to the Garage Department where special training in all facets of welding is available.

As is true of all Leclerc Shops, the Metal Shop offers the inmate neither a soft job nor a shoulder for laziness to cry on. It does, however, provide the inmate with tools with which he may shape his habits and his future.

PAINT SHOP



Institution Staff: Head Instructor (1)
Ass't Instructor (1)
Inmate Staff: 13

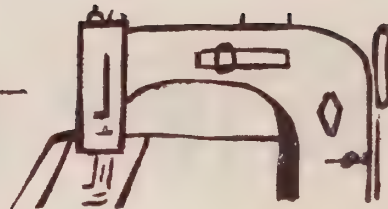
The Industrial Paint Shop works closely with the Metal Shop and is principally occupied with painting and finishing of beds produced under Civil Defence Department contracts. Equipment includes Sprayguns, Spray Booths, and all tools and devices essential to this specialized type of work. Some 14,000 frames were painted in the past fiscal year for an approximate revenue of \$8,000.00.

In deference to contract requirements and the basic purpose of Leclerc Shops, training and supervision in the Paint Shop is thorough with the result that annually an appreciable number of inmates qualify as Competency Card hopefuls. As only a single product is handled in the Paint Shop, the variety of experience available to the trainee is to some extent limited. This restriction, however, is treated and relieved with little difficulty.

Those inmates who wish to further their training and experience may, on recommendation of their Shop Instructor, apply to the weekly Work Board for transfer to the Bodywork or Furniture Repair Shop. If their case so merits, a transfer will be effected and new opportunities for training and experience thus made available.

There is inspiration and enlightenment in all progress. Perhaps this applies more vividly where human progress is involved. Human progress is evident at Leclerc - and its happy by-products should be felt by those responsible for our Work Programs.

CANVAS SHOP



Institutional Staff: Head Instructor (1)
Ass't Instructor (1)
Inmate Staff: 18

The Canvas Shop is one of three shops principally occupied in the manufacture of materials used in the making of beds for the Civil Defence Department. As is the case with the other shops involved in this contract, all production in the Canvas Shop must be according to specification and is subject to inspection by Federal Government Inspectors.

Equipment in the Canvas Shop includes fifteen sewing machines, Regular and Special, Cutting Machines, Grommet Machines, etc. Materials used in the manufacture of bed decks includes canvas, fiberglass cord, hooks, grommets, webbing. Annual production is in excess of 14,000 decks. Annual revenue approximately \$195,000.00.

As work in the Canvas Shop is specialized and limited to one product, a minimum of opportunity is offered at present for the acquiring by inmates of trades skills which might be useful upon discharge. However, it is expected that in the near future additional equipment will be installed which will serve the dual-purpose of improving production and increasing the skills of inmate workers.

It is nevertheless worthy of note that at present many of the inmates who receive their initial training in the use of sewing machines in the Canvas Shop later 'graduate' to the Tailor Shop where further training and experience in the trade is available to them.

FURNITURE REPAIR SHOP



Institutional Staff: Head Instructor (1)
Ass't Instructor (1)
Inmate Staff: 27

The Furniture Repair Shop is now mainly occupied building wooden crates for beds manufactured in the Metal Shop for the Civil Defence Department. In the fiscal year 1963-1964 approximately 3500 crates were made. Annual Revenue exceeded \$29,000.00.

The F.R. Shop offers splendid opportunities for Trades Training in so far as theory and practice of carpentry is concerned. Shop equipment compares well to that of any modern commercial carpentry concern. Inmates progress from elementary duties to those involving use of power tools, etc. according to their aptitudes and the values they place on the job being done and on themselves as future tradesmen.

In addition to the manufacturing of crates, the F.R. Shop, as its name suggests, also does furniture repair and produces certain articles of custom-built furniture including diningroom and bedroom suites. Here again, opportunity is open to the inmate to apprentice or, if his time and abilities permit, to master the fine trade of Cabinet-Making.

F.R. Shop records show that during the past year several inmates 'graduated' fully-qualified for Trades Competency Cards. A large number put in the hours necessary to complete apprenticeship.

Present plans include the addition of several new machines in the F.R. Shop.

CARAGE



Institutional Staff: Head Instructor (Mechanic)
Head Instructor (Bodywork)
Inmate Staff: 29

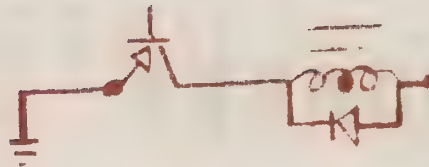
The Garage is divided into two departments, each attending to its own specific specialty while joining with the other in the general purpose of vehicle repair and maintenance. During the past fiscal year the two departments, Mechanic & Bodywork, handled a total of 950 vehicles for a revenue of approximately \$10,000.00. Institutional cars and trucks, vehicles from other Government departments, custom work, etc. combined to total this considerable Maintenance and Service work-load.

Completely and modernly equipped to handle all jobs peculiar to the Automotive trade, the Garage is a most popular inmate employment choice. Inmates are generally keen to learn the various related trades taught in the Garage and respond well to advice and instruction available to them.

Because the Automotive Trades are attractive both financially and opportunity-wise in civilian life, and perhaps because of the character of the Garage itself, a higher percentage of trades ' graduates ' are turned out from this Shop than any other in the Institution. Garage files contain a not inconsiderable number of letters and testimonials from outside employers presently satisfied with mechanics, bodyworkers, spray painters and welders whose trades training originated in Leclerc.

Proud of a good record, the Garage constantly strives to improve it.

ELECTRONIC SHOP



Institutional Staff: Head Instructor (1)

Inmate Staff: 5

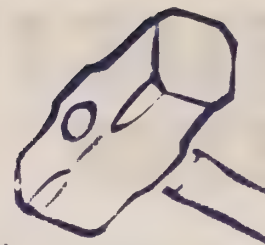
The Electronics Shop is a well-equipped, capably operated section of the Leclerc Industrial complex. Technical equipment includes voltmeters, analyzers, electronic testers and all tools and machines necessary to the repair and maintenance of electronic equipment. Approximate annual revenue is \$5,000.00.

One of the many services of the department is the sale and maintenance of film projectors purchased through the Crown Disposal Corp. to non-profit Government agencies, schools, etc. in all areas of Canada.

Repair and maintenance of Institutional TV sets, radios, cameras, appliances and electric machines, etc. constitutes a major part of the work load of this department.

Here again, although not the specific purpose of the department, inmates with a flair for this type of work have the opportunity to learn practice and theory of electronic equipment maintenance. Those inmates who apply themselves can acquire adequate knowledge to enter the lucrative field of small appliance service upon discharge. With reasonable effort and time, additional experience and training can be acquired in outside industry which will enable the ex-inmate to obtain the necessary Trades Papers for professional TV and Electronics servicing.

QUARRY



Institutional Staff: Head Instructor (1)
Ass't Instructor (1)
Inmate Staff: 20

The Quarry is situated on Crown land some two miles from Leclerc Institution. Operating on a full eight-hour-day basis, its inmate staff is transported from the Institution by trucks. The Quarry is fully equipped with Crusher, Compressor, Drills, and all machinery essential to the quarrying and processing of rock for commercial purposes.

At present approximately 12,000 tons of raw rock is quarried annually. A quantity of this rock is shaped and finished for building purposes. However, the larger part of the natural product is processed into 'crushed stone' sized 1/4 inch to 1-1/2 inches. This product is used in the construction of Institutional roads, parking lots, also as fill for recreational areas, etc. The residue from this product, the 'dust', is used in top-finishing.

Apart from its evident value as a supply-source for required maintenance materials, the Quarry serves its purpose training-wise. A number of Leclerc's 'graduates' have found employment in commercial quarries and in related areas, such as mining. The Leclerc Quarry, however, serves another purpose; a purpose as useful as it is peculiar.

Confinement and the work-day, even in bright and airy Shops and cell-blocks, tends in time to depress and cause tensions. Too, some men find it difficult to work indoors. The sunshine and exercise offered by the Quarry is a healthy solution to these problems.

SERVICE INDUSTRIES (REGIONAL)



While not part of the Leclerc Industrial complex production-wise two Leclerc departments, the Bakery and Laundry, complement the Training Programme to an appreciable extent. Each of these departments services the three Federal Institutions in the Montreal area.

The Bakery maintains an inmate staff of eight to ten and produces approximately 9000 loaves of bread weekly. Pastries and cake are also produced according to population ration limitations and a small amount of 'fancy baking' is done for holidays and special occasions. As commercial bread baking today is mostly a push-button operation, the training accent in the Leclerc Bakery is on specialty baking, design, etc. Knowledge of this facet of the trade will qualify the ex-inmate baker for work in hotels, restaurants, etc. where the baked product is made on the premises rather than purchased. Employment opportunities also include rural bakeries where the product is produced by hand rather than by machine.

The Laundry (see page 10) is as modern as tomorrow and is considered by many to be a model institutional plant. An inmate staff of 29 handle approximately 100,000 pieces, or 68,000 pounds, of laundry monthly; this handling includes pressing, ironing, washing, drying, folding, etc.

Other than the techniques of laundering special textures and luxury materials, facilities in the Leclerc Laundry are such that the interested inmate can learn all that is required for him to be a first rate employee in any commercial laundry.

IN CONCLUSION —



Progress and accomplishment, except in hindsight, is a mystique. Conditions alter, sometimes the reasonable becomes impossible or, more happily, today's impossible becomes tomorrow's commonplace. Because of the unpredictables in penal planning, it is not sensible to attempt looking beyond immediate horizons. Yet the temptation is to try.

While penology's dark years are not so far behind us that their unpleasant shadow remains unseen, accomplishments of the past few years are impressive enough to tint the future with optimism. A few short years ago penal industry was considered impracticable, even ridiculous. The theme was punishment, not cure; the rule was confinement, not constructive activity. Evolution, once it began, was slow. For example, some decades ago, inmates in Britain were first permitted to work -- at monotonous and elementary tasks, in their cells. Early advancement, work-wise, did nothing to improve the inmate's future employment potential or his value to society. Chain-gangs and rock piles developed muscles and resentments, not skills or pride of accomplishment. In following years, basket-weaving, etc. kept men busy while accomplishing little else. Then, a short decade ago, industry as such was introduced into Canadian institutions. In preceeding pages, we have noted some of its results.

We believe that, with obvious and peculiar limitations, a good, constructive job is being done. We believe men who have often been without hope are being given hope and the skills to bring that hope to fulfillment. We believe, too, that final rewards depend greatly on the outside employment agency -- where the discharged inmate must be given his opportunity to put his newly acquired hope and skills to work.

EDITION SPECIALE

CONTACT



INDUSTRIES

A

L'INSTITUTION LECLERC

ADMINISTRATION

Major J.P. Desgroseilliers, Directeur

Dr. M. Gauthier	Sous-Directeur
J.G.L. Gosselin	Directeur Adjoint O & A
J.O.G. Marineau	Directeur Adjoint S & A
C.J. Le Blanc	Sous-Directeur Adjoint I & T
J.A.B. Marcoux	Sous-Directeur Adjoint S

O.J. Le Blanc
Officier de Liaison

CONTACT est publié par une équipe de détenus avec la permission des autorités et les opinions émises ne sont pas nécessairement celles de l'Administration ou du Département de la Justice.

On peut reproduire tout article sans autorisation.

CONTACT

Le Directeur,
Institution Leclerc,
400 St-François,
St-Vincent-de-Paul,
Québec.

Le Ministère des postes a autorisé son envoi comme objet de 2^e classe.

SOMMAIRE

JUILLET 1964

PAGE 3.....	Caractère des Industries
PAGE 4.....	Complexe Industriel du Leclerc
PAGE 5.....	Buts - Idéal de L'Industrie Pénale
PAGE 6.....	Industrie et Réhabilitation
PAGE 7.....	Graduations dans l'Industrie Pénale
PAGE 8.....	Industrie et Entraînement
PAGE 9.....	Psychologie de l'Industrie Pénale
PAGE 10.....	Ce qu'un Détenu Pense de l'Industrie
PAGE 12.....	Nouvelles Industries au Leclerc
PAGE 13.....	Ateliers Industriels
PAGE 21.....	Industries de Service (Régionales)
PAGE 22.....	En Conclusion

PAGE COUVERTURE: Notre couverture est un procédé à la soie original, dessiné et exécuté par notre artiste --- qui très modestement demande que son nom ne soit pas mentionné.

AVANT-PROPOS

Décrire en quelques pages l'histoire de l'Industrie à l'Institution Leclerc, ses buts, ses raisons d'être et ses accomplissements, aussi bien que ses limitations nécessaires, demande que plusieurs faits soient considérés.

La principale raison d'être de l'Industrie au Leclerc, est d'occuper le détenu à des travaux utiles qui lui enseigneront des méthodes et des habitudes de travail qui pourront lui être utiles à sa libération.

Ayant établi le but principal de l'Industrie au Leclerc, nous décrirons dans les pages suivantes, les travaux en cours et ceux projetés, dans les huit ateliers industriels du Leclerc. De façon idéale, lorsque le but est l'entraînement, les travaux doivent avoir une signification et si possible, contribuer à réduire le coût d'opération. Au Leclerc, cet idéal prévaut. Le lecteur notera que plusieurs ateliers sont occupés à des contrats du Gouvernement. Ces contrats étant l'objet d'inspections très rigides, une application constante au travail est requise afin de conserver la qualité du produit.

Si des habitudes de travail peuvent être inculquées au détenu, éliminant ainsi sa paresse et son indifférence à ses obligations morales, alors beaucoup a été fait, afin de faire de cet homme un futur citoyen désirable; et le but premier des Industries au Leclerc aura été servi.

Ce numéro du Contact est entièrement consacré au sujet " Industries au Leclerc ". Nous espérons ainsi familiariser nos lecteurs avec ce côté important de la vie à l'Institution. Aussi, nous croyons que ces informations seront utiles au nouvel arrivant.

L'Editeur

CARACTERE ————— 8 DES INDUSTRIES —————

UN COMMENTAIRE DU SURINTENDENT INDUSTRIEL.

La Programmation Industrielle au sein d'une institution pénale, implique nécessairement des techniques et des considérations qui n'ont aucun rapport avec celles employées dans l'industrie civile. Au Leclerc, la feuille de production vient en second lieu. La considération vitale est l'entraînement des détenus. Ce but premier est sans cesse compliqué par des problèmes de toutes sortes, qui ne se retrouvent pas en dehors de l'institution.

Les méthodes d'entraînement ne sont pas, et ne seront jamais facilitées par des procédés rapides. Temps, patience et pratique, sont des éléments essentiels dans l'enseignement d'un métier. A l'Institution, le manque de temps peut empêcher le détenu concerné et son instructeur, d'atteindre le but premier des Industries. Plusieurs détenus arrivent à Leclerc, n'ayant qu'une courte balance de sentence à servir. Quoique tous les efforts soient faits pour améliorer la possibilité d'emploi de ces hommes, dans plusieurs cas, seulement un entraînement partiel peut leur être offert à cause du manque de temps. Toutefois aucun détenu, s'il le désire, ne quitte Leclerc, sans avoir au moins les connaissances de base du métier qu'il désire apprendre.

Un choix judicieux et une surveillance étroite des instructeurs est essentielle. Aussi important, est la classification des détenus re: habileté, désir, sincérité et potentiel.

Si l'Industrie pénale doit atteindre son but premier, elle doit d'une façon vigilante et continue suivre et s'adapter au progrès constant de l'Industrie civile.

O. L. Lalonde

COMPLEXE INDUSTRIEL DU LECLERC

Au Leclerc, quelques ateliers Industriels travaillent en coopération, à la manufacture d'un produit commun. Par exemple: quatre ateliers, le Métal, la Peinture Industrielle, le Canevas et l'Ebénisterie, contribuent à la production et à l'emballage de lits, manufacturés d'après un contrat du département de la Défense Civile, (Contrat actuel d'environ 30,000 lits pour un total de \$660,000.00). Chaque atelier, ses fonctions et ses buts, sera le sujet d'un article dans les pages suivantes.

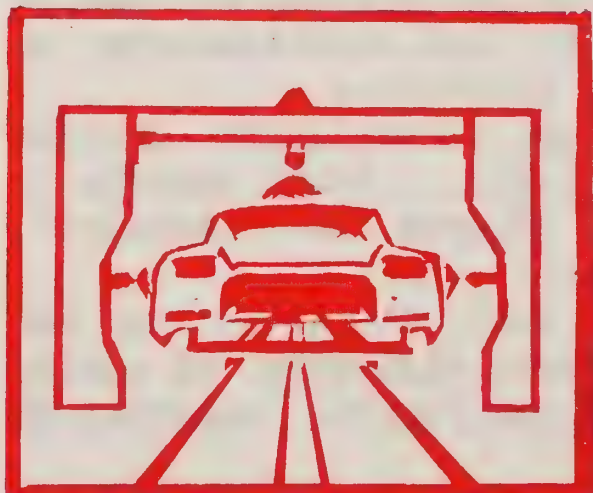
Les Huit Ateliers Industriels

Métal

Peinture

Canevas

Ebénisterie



Electronique

Garage

Carrière

Tailleurs

Quoiqu'un pourcentage plutôt minime de détenus à Leclerc se méritent présentement des cartes de compétence, un programme actuellement en voie d'organisation, offrira à ceux qui voudront en profiter, de nombreuses opportunités d'apprendre un métier.

5

INDUSTRIE ET REHABILITATION



Une des raisons évidentes qui fait que des hommes retournent en prison, est qu'ils ont adopté une habitude inacceptable à la société. Il leur est alors infligé une juste punition, dans l'espoir que les coupables seront persuadés de changer cette habitude. La procédure idéale serait d'aider ces hommes à briser une mauvaise habitude tout en acquérant de bonnes habitudes.

Nous savons tous, qu'une action, qu'elle soit bonne ou mauvaise, devient habitude par la répétition. Un bon nombre de détenus admettent librement que l'habitude du travail n'était pas de leur répertoire avant qu'ils ne soient incarcérés. Nécessairement, la meilleure habitude qu'ils peuvent acquérir à cette période de leur vie, est bien cette habitude de base qu'est celle d'une honnête journée de travail.

Si le temps servi par un homme dans une Institution pénale doit être utile, il ne doit pas simplement servir à remplir les heures, jusqu'au jour où la société sera satisfaite de la punition imposée, mais doit être une période de préparation, durant laquelle le détenu sera équipé moralement, mentalement et physiquement, des outils nécessaires à tous citoyens, pour une vie normale. De ces outils, le plus important est l'habitude du travail.

Au Leclerc, dans les différents ateliers industriels, les détenus travaillent huit heures par jour cinq jours par semaine. Ils sont éligibles aux promotions, aux augmentations de salaire et autres bénéfices (voir page 8) un peu comme dans la vie normale. Un système de classification fait qu'ils sont affectés à l'atelier qui leur sera le plus profitable tenant compte de leurs aptitudes et de leurs talents.

GRADUATIONS DANS L'INDUSTRIE PENALE



Il a été noté que l'entraînement et que l'enseignement de méthodes de travail doivent être reconnus comme la raison d'être de l'Industrie au Leclerc. La question évidente, alors, doit être: Est-ce que cela réussit? Est-ce que les statistiques démontrent que les dépenses d'opération et le programme Industriel en général sont justifiés?

Les statistiques démontrent qu'un nombre appréciable de détenus sont libérés, ayant acquis des connaissances et des habitudes de travail qui font d'eux des travailleurs plus compétents donc plus aptes à trouver du travail. D'autres, moins nombreux toutefois, graduent dans un métier du Leclerc et sont capable d'entrer dans l'industrie civile comme peintres, soudeurs, menuisiers, mécaniciens, débosseurs, etc.. (voir pages 13 - 20)

Prochainement, lorsque le centre d'entraînement du Leclerc sera en opération, le nombre de détenus qui pourront se mériter des cartes de compétence augmentera de façon appréciable. Toutefois, ce centre n'est pas le point final des plans de l'Institution. Considération est aussi donnée au fait que le détenu libéré doit faire face à la compétition, où le sentiment et la sympathie se portent plutôt sur la feuille de production que sur l'individu. L'ancien détenu doit être capable de rivaliser non seulement comme travailleur mais aussi en tant qu'individu. Avec ce côté de la situation présent à l'esprit, le programme d'entraînement du Leclerc est augmenté par des lectures, des films, et des conseils au niveau du Surintendant des Industries, de l'Instructeur et de l'Officier de Classement.

Dans un cadre forcément limité, le programme est un succès et l'avenir apparait optimiste et des plus prometteur.

INDUSTRIE ET ENTRAÎNEMENT



Il n'y a pas tellement longtemps, le travail dans les Institutions pénales canadiennes n'était pas rémunéré. Les responsables de la direction des institutions modernes, sont maintenant d'accord pour dire, que non seulement le détenu ouvrier vaut la peine d'être employé, mais qu'une récompense adéquate pour ses efforts et son application au travail, paie divers dividendes. Peu ou pas contesterons qu'un système se doit d'être objectif. Selon nos conceptions, les buts et récompenses les plus désirables, sont l'accomplissement et le prestige. Avec ces buts en vue, l'homme moyen et les autres, s'appliqueront dans leurs efforts, à atteindre ces buts. Comme résultat, ils se conforment à deux des principales règles de toute société établie: Ils deviennent productifs; ils ne causent pas de conflits.

Au Leclerc, le salaire minimum est de \$0.25 par jour de travail. Selon une échelle établie, tenant compte du temps servi, de ses efforts et de son application au travail, de sa conduite en général, un détenu travailleur peut recevoir jusqu'à \$0.55 par jour. Pour tout travail supplémentaire, il sera payé en surplus, sur une base horaire.

En plus de procurer au détenu un sentiment de valeur et d'accomplissement, ces gains servent bien d'autres buts. Environ la moitié de son salaire est mise de côté pour lui jusqu'à sa libération. Quoique le montant ne soit pas considérable, il est quand même suffisant pour le financer, pour les quelques jours durant lesquels il se cherchera un emploi --- et c'est de l'argent qu'il a gagné, ce n'est pas un don ni une charité. Un but non moins important est aussi atteint, si l'on considère qu'au Leclerc, le détenu par son travail arrive à réaliser qu'une juste récompense est le fruit d'un travail honnête

PSYCHOLOGIE DE — L'INDUSTRIE PENALE



L'idée du travail en réforme pénale, est étroitement associée à la privation de liberté et est légalement qualifiée dans le code pénal sous le terme de 'travaux forcés', lesquels prévalaient lorsque les premières maisons de détention apparurent en Europe au 16^{ième} siècle.

Cette conception du travail forcé, était alors le facteur déterminant à l'idée des juristes et la détention, était seulement un moyen d'imposer le travail organisé. L'idée du travail forcé fut plus tard modifiée et au 19^{ième} siècle, la privation de liberté était considérée un bon moyen de traiter certaines habitudes anti-sociales. Toutefois, le travail demeura un élément essentiel de réhabilitation. Nous soulignerons ici, seulement les aspects curatifs ou psychologiques du travail.

D'abord, en prison, rien n'est plus démoralisant que l'oisiveté. Alors, des activités surveillées, sont absolument nécessaires à la vie de prison; le travail doit devenir partie intégrale d'un programme de réhabilitation.

Comme nous savons, la société place un stigmatisme sur le détenu, plutôt que sur le criminel. Si lorsqu'en prison le détenu a fait des progrès vers l'acceptation de responsabilités sociales, qui incluent des habitudes de travail, nous devons assumer qu'un usage productif de ses mains, l'aidera d'avantage à s'ajuster à la communauté.

Après une période plus ou moins longue d'isolation psychologique, le plus grand problème du détenu libéré est de reprendre une place respectable, au sein de la société. Des habitudes régulières de travail, peuvent l'aider à regagner sa dignité perdue.

Ceci, sans doute, est le facteur important si le détenu doit être libéré psychologiquement amélioré.

O. Charron, Psychologue

UN DETENU ET LES INDUSTRIES

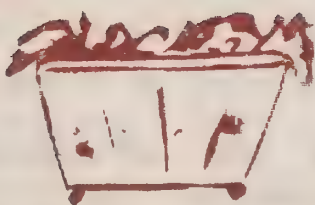


Ecrire cet article, m'a procuré une expérience intéressante. Afin d'exprimer des opinions sur les valeurs des ateliers Industriels, une opportunité me fut donnée d'interviewer des détenus. Je fus très impressionné. Aussi, anxieux de noter mes résultats et conclusions. Les ateliers Industriels emploient environ 200 détenus qui sont payés à différents taux selon le progrès et l'intérêt apportés au travail. Chaque détenu a l'opportunité de gravir les échelons. Les exigences principales sont qu'il soit consciencieux et stable.

Une des premières choses que l'on remarque dans les ateliers Industriels, est que le détenu y apprend à travailler en coopération avec les autres. A mon humble opinion, ce facteur est très important, du fait qu'il procure au détenu une nouvelle attitude vis-à-vis le travail. Cette opportunité d'apprendre est bienvenue de la plupart des détenus.

Mon cas personnel est un très bon exemple. Après être arrivé à l'Institution, je fus affecté à la Buanderie. Comme la procédure régulière est de commencer au bas de l'échelle, mon premier travail fut au département de la réception, où je devins familier avec les procédures de cette section. Avec le temps je fus affecté sur les machines, commençant sur une repasseuse. J'ai progressé de la machine ci-haut à un extracteur; de là aux sècheuses et ainsi de suite jusqu'au travail-clé, qui implique l'opération des machines à laver.





L'opération des machines à laver, demande que l'opérateur soit familier avec certaines formules, avec l'application des savons, des détergents, etc. Aussi, connaître l'usage des produits chimiques propres aux lavages spéciaux.

A travailler durant douze mois à la buanderie, je suis devenu familier et compétent dans l'opération de tout l'équipement. J'ai maintenant acquis suffisamment de pratique et de théorie, pour être capable de travailler ce métier.

Ecrire cet article me procure beaucoup de plaisir. Je crois sincèrement que tous les efforts possibles sont faits pour la réhabilitation, dans les ateliers Industriels du Leclerc; que l'objectif est d'offrir au détenu, l'opportunité d'acquérir la connaissance et des habitudes que souvent il avait perdues depuis longtemps, habitudes qui l'aideront à sa libération.

Encore une fois, je cite mon cas en exemple. Peu importe les connaissances que je pouvais avoir avant mon internement, une qui me manquait certainement, était la satisfaction de faire une honnête journée de travail. Durant mon internement, j'ai acquis l'habitude de travailler une journée de huit heures et d'autres habitudes essentielles pour effectuer un travail normal. Ainsi, mon regard sur l'avenir est plus optimiste et une certaine confiance dans mes possibilités me redonne espoir.

Espérons que toute la population saura profiter avantageusement, des nombreuses opportunités d'apprendre offertes au Leclerc.



Bernard Bookman

NOUVELLES INDUSTRIES

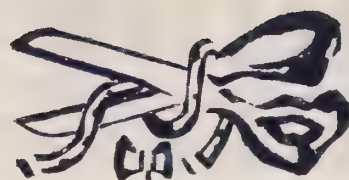
Afin de suivre les changements qui s'opèrent dans l'Industrie civile, les responsables de l'Industrie au Leclerc cherchent continuellement à agrandir le domaine de l'entraînement. Quoique le choix soit limité à cause des restrictions évidentes de la vie de prison, l'ouverture de nouveaux ateliers est en pourparler.

Le choix de ces Industries nouvelles ne dépend pas uniquement de la nécessité des contrats du Gouvernement ou autres; toutefois, tel que mentionné à la page 5, un tel arrangement est idéal. Alors si c'est possible, tout en servant le but premier qui est l'entraînement, considération est d'abord donnée aux Industries qui tombent dans cette catégorie et aux métiers s'y rattachant.

Par exemple, dans un avenir prochain, un atelier pour la réparation des machines à coudre, s'ajoutera aux Industries du Leclerc. Voici une situation idéale au possible. Nos ateliers des Tailleurs et du Canevas emploient un nombre appréciable de machines à coudre et autre équipement du genre qui nécessitent des réparations et de l'entretien. Entraîner les détenus à faire ce travail, sert à la fois à réduire le coût d'entretien tout en procurant à ces derniers les connaissances d'un métier à la fois lucratif et intéressant.

En plus de cet atelier pour la réparation des machines à coudre, un atelier de réparation pour les machines à écrire est proposé. Industriellement, les vues du Leclerc sont sur l'avenir. De nouvelles Industries continueront à s'ajouter à un ensemble industriel déjà imposant.

ATELIER DES TAILLEURS



Personnel Officier: 1 Instructeur
2 Asst. Instructeurs

Personnel Détenu: 29 (approximativement)

L'atelier des TAILLEURS occupe un espace de 60' x 40', dans une section bien aérée et éclairée, de la bâtisse Industrielle de l'Institution.

Cet atelier s'occupe principalement à la manufacture d'uniformes pour les Officiers des Pénitenciers (tuniques, pantalons, paletôts). L'équipement de cet atelier est des plus complet: cinquante machines à coudre, spéciales et régulières, dix-huit presses et autre outillage, identique à celui employé dans l'Industrie du vêtement à l'extérieur.

La production pour l'année fiscale 1963-64 a été d'environ 4000 unités comprenant: 2000 tuniques; 1200 pantalons; 800 paletôts. Soit un revenu de plus de \$60,000.00.

Comme la majorité des détenus arrivant à cet atelier sont sans expérience, il leur est confié des travaux de bases et élémentaires, i.e. couture à la main, etc. Selon l'intérêt et l'habileté qu'ils démontrent, les détenus progressent, jusqu'à obtenir de travailler sur les machines et, sous une surveillance adéquate, la responsabilité de maintenir et la qualité et un quotas de production. Les uniformes étant manufacturés jusqu'au produit fini sous un même toit, le détenu intéressé à l'opportunité de se familiariser avec toutes les opérations du métier, s'ouvrant ainsi les portes de l'industrie civile à sa libération.

ATELIER DU METAL



Personnel Officier: 1 Instructeur
2 Asst. Instructeurs

Personnel Détenu: 53

Le principal travail effectué à l'atelier du Métal présentement, est la manufacture de cadres de lits pliants en acier, pour le département de la Défense Civile. Les lits sont aussi assemblés dans ce même atelier et le produit fini y est emballé, pour être ensuite expédié dans des entrepôts du Gouvernement. Durant l'année fiscale 1963-1964, environ 14,000 lits furent manufacturés, soit un revenu d'environ \$88,000.00.

L'équipement de l'atelier du Métal est complet, moderne et bien entretenu. Nécessairement, la production souffre quelques retards, à cause de l'entraînement qui s'y donne. Toutefois, le produit est un crédit, aussi bien pour les détenus qui y travaillent que pour le personnel de l'Institution.

Les employés du métal ont l'opportunité d'apprendre toute une variété de métiers. Ils peuvent y apprendre la soudure, l'opération du tour, des perceuses, etc. Ceux qui désirent apprendre à fond la soudure, peuvent après un certain temps être affectés à l'atelier du Garage, où un entraînement spécialisé et complet de ce métier est disponible.

A l'atelier du Métal comme dans tous les autres ateliers du Leclerc d'ailleurs, la paresse n'a pas sa place. Ces ateliers procurent au détenu l'avantage d'acquérir des habitudes de travail, qui l'aideront pour l'avenir.

ATELIER DE PEINTURE



Personnel Officier: 1 Instructeur
1 Asst. Instructeur

Personnel Détenu: 13

L'atelier de PEINTURE Industrielle travaille étroitement avec l'atelier du Métal et s'occupe principalement à la finition des lits pour le Département de la Défense Civile. L'équipement comprend tous les outils nécessaires pour effectuer ce genre de travail. Quelques 14,000 lits furent peints au cours de l'année fiscale 1963-1964, pour un revenu approximatif de \$8,000.00.

L'entraînement à l'atelier de Peinture est comme dans tous les autres ateliers du Leclerc, de première importance. Comme résultat, nombreux sont les détenus de cet atelier qui peuvent se mériter une carte de compétence. Un seul produit étant travaillé à cet atelier, l'expérience disponible au détenu est en quelque sorte limitée. Toutefois, cette restriction est corrigée avec peu de difficultés, selon l'intérêt du détenu.

A cet effet, les détenus qui désirent parfaire leur expérience, peuvent sur recommandation de leur Instructeur, être affectés à l'atelier du Garage, où un entraînement plus complet leur est offert.

Le progrès procure de grandes satisfactions. Sans doute, encore plus grandes lorsqu'il s'agit de progrès humain. Ce progrès est évident au Leclerc - et les responsables du programme de travail devraient en ressentir les effets.

ATELIER DU CANEVAS



Personnel Officier: 1 Instructeur
1 Asst. Instructeur
Personnel Détenu: 18

L'atelier du CANEVAS est l'un de trois ateliers principalement occupés à la manufacture de matériel employé dans la fabrication de lits pour le département de la Défense Civile. Comme c'est le cas pour tous les ateliers concernés dans ce contrat, la production du Canevas se doit d'être selon des spécifications et sujette à une stricte inspection.

L'équipement de l'atelier du Canevas comprend en grande partie des machines spéciales pour effectuer le travail requis. Dans la fabrication des toiles de lits entrent du canevas, du fibre de verre, de la corde, des crochets, etc. La production annuelle est de plus de 14,000 toiles. Le revenue annuel approximatif est de \$195,000.00.

Comme le travail à l'atelier du Canevas est spécialisé et limité à un seul produit, peu d'opportunités s'offrent présentement aux détenus, d'apprendre un métier qui puisse leur être utile à leur libération. Toutefois, il est prévu que d'ici peu de l'équipement supplémentaire sera installé, lequel servira un double but, soit d'augmenter la production et d'apprendre un métier aux détenus.

Il est à considérer que présentement plusieurs des détenus qui reçoivent un entraînement sur des machines à coudre à l'atelier du Canevas, peuvent s'ils le désirent, obtenir un transfert à l'atelier des Tailleurs, où un entraînement complet leur est disponible dans ce métier.

EBENISTERIE



Personnel Officier: 1 Instructeur
1 Asst. Instructeur

Personnel Détenu: 27

L'EBENISTERIE est présentement principalement occupée à construire des boîtes en bois, servant à l'emballage des lits manufacturés à l'atelier du Métal. Au cours de l'année fiscale 1963-1964, environ 3500 boîtes furent construites dans cet atelier. Revenu approximatif de \$29,000.00.

L'Ebénisterie offre des opportunités splendides d'entraînement en autant que la théorie et la pratique de la menuiserie sont concernées. L'équipement qui y est en usage se compare avantageusement à celui de tout atelier commercial extérieur. Le détenu est d'abord affecté à des travaux élémentaires et progresse graduellement jusqu'à travailler avec des outils spécialisés et sur des machines électriques, etc. selon son aptitude et l'intérêt qu'il démontre pour apprendre ce métier.

En plus de manufacturer des boîtes, l'Ebénisterie comme son nom le suggère, s'occupe aussi à la réparation de meubles et produit même sur commande spéciale, des sets de chambre et de cuisine complets. Là aussi, si le détenu a le temps, le désir et les aptitudes nécessaires, il peut apprendre ce beau métier d'Ebéniste.

Plusieurs détenus ont obtenu à cet atelier des cartes de compétence et plus encore ont travaillé le nombre d'heures requis pour compléter leur apprentissage.

GARAGE



Personnel Officier: 1 Instructeur (mécanique)
1 Instructeur (débossage)

Personnel Détenu: 29

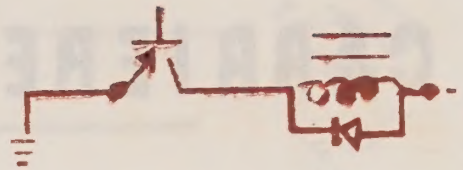
Le GARAGE est divisé en deux sections, chacune d'elles ayant sa spécialité tout en coopérant avec l'autre pour la réparation et l'entretien des véhicules. Au cours de la dernière année fiscale, les deux départements, la mécanique et le débossage, ont travaillé 950 véhicules, pour un revenu approximatif de \$10,000.00. Cet état de service considérable est dû à la réparation des véhicules des Institutions Régionales, ceux de divers autres départements du Gouvernement et des voitures des officiers.

L'équipement et l'outillage étant des plus complets et très modernes, cet atelier est un choix très populaire chez les détenus. Ceux-ci sont généralement désireux d'apprendre les métiers enseignés au Garage, donc plus attentifs aux conseils et à l'enseignement qui leur sont disponibles.

Les métiers de l'automobile étant plus attrayants à la fois du côté financier et du côté opportunité dans la vie civile, peut-être aussi à cause du caractère particulier du Garage, un plus grand nombre de détenus graduent de cet atelier. Les dossiers du Garage contiennent plusieurs témoignages d'employeurs de l'extérieur, qui sont présentement satisfaits des mécaniciens et débosseurs, peintres et soudeurs qui ont reçu leur entraînement au Leclerc.

Fier d'un très bon record, le Garage s'efforce constamment de l'améliorer.

ELECTRONIQUE



Personnel Officier: 1 Instructeur

Personnel Détenu: 5

L'Electronique est un atelier très bien équipé, dirigé par un Instructeur compétent. L'équipement technique comprend des instruments électroniques de haute précision et l'outillage complet, nécessaire pour effectuer la réparation et l'entretien d'appareils électroniques. Revenu annuel approximatif, \$5,000.00.

Un des services de ce département est la vente et la réparation de projecteurs aux organisations non lucratives tel que: les écoles, l'Ambulance St-Jean, les forces Armées et autres agences du Gouvernement, par tout le Canada.

Les réparations et l'entretien des télévisions, radios et autres accessoires électriques de l'Institution, constituent une bonne partie du travail de ce département.

Ici encore, quoique ce ne soit pas là le but spécifique du département, les détenus ayant des aptitudes pour ce genre de travail, ont l'opportunité d'apprendre et de pratiquer la théorie de l'entretien de l'équipement électronique. Ceux des détenus qui s'y appliquent peuvent acquérir des connaissances suffisantes, leur permettant d'exercer à leur libération ce métier lucratif qu'est la réparation d'accessoires électriques. Ceci servant de base, ceux qui le désirent peuvent à leur libération, se perfectionner et ajouter à leur expérience et ainsi obtenir un diplôme dans une profession lucrative.

CARRIERE



Personnel Officier: 1 Instructeur
2 Asst. Instructeurs

Personnel Détenu: 20

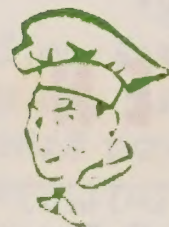
La CARRIERE est située sur un terrain de la Couronne, à environ deux milles de l'Institution Leclerc. Opérant sur une base de huit heures par jour, le personnel détenu y est transporté matin, midi et soir en camion. L'équipement y est complet. Nous y trouvons un concasseur, un compresseur, des foreuses, enfin toute la machinerie essentielle à la production de la pierre concassée.

Présentement, environ 12,000 tonnes de roche est concassée chaque année. Une certaine quantité des pierres sont taillées afin de servir dans la construction. Toutefois la majeure partie du produit naturel est concassé à des grosseurs variant de 1/4 de pouce à 1-1/2 pouces. Ce produit est employé dans la construction des chemins de l'Institution, des terrains de stationnement et de récréation etc.

Côté entraînement, la carrière est aussi utile. Plusieurs détenus après y avoir acquis l'expérience nécessaire ont trouvé à travailler dans des carrières commerciales, même des mines. La Carrière sert aussi un autre but très utile.

L'incarcération et le travail, même dans des ateliers et des cellules bien aérés, sont causes à la longue de dépression et de tension. Aussi, quelques hommes trouvent-ils difficile de travailler à l'intérieur. Le soleil et l'exercice offerts à la Carrière sont une bonne solution à ces problèmes.

INDUSTRIES DE SERVICE



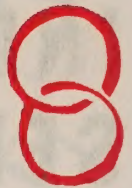
Quoique ne faisant pas partie de l'ensemble industriel du Leclerc proprement dit, deux départements, la Boulangerie et la Buanderie, sont un complément au programme d'entraînement. Chacun de ces départements dessert les trois Institutions Fédérales de la région de Montréal.

La Boulangerie occupe de huit à dix hommes et produit environ 9000 pains par semaine. Gateaux et pâtisseries sont aussi produits selon les besoins de la population de l'Institution, aussi, quelques gâteaux de fantaisie pour les occasions spéciales. Les Boulangeries modernes commerciales d'aujourd'hui étant automatiques, l'entraînement à la Boulangerie du Leclerc est plutôt spécialisé. Les connaissances et l'expérience que le détenu peut y acquérir lui permettent de travailler dans les hotels, les restaurants, etc. où les produits de boulangerie sont faits sur les lieux plutôt que d'être achetés. des opportunités d'emploi existent aussi dans les communautés rurales, où le travail se fait à la main plutôt qu'à l'aide de machines.

La Buanderie (voir page 10) est des plus modernes et est considérée par plusieurs comme un établissement modèle. Un personnel détenu de 29 y travaille 100,000 pièces, soit 68,000 livres de linge par mois; l'opération complète consiste à laver, sécher, presser, repasser, plier, etc.

En plus des techniques pour le lavage du tissu de luxe ou spécial, les facilités à la Buanderie du Leclerc sont telles, que le détenu intéressé peut y apprendre tout ce qu'il a besoin, pour devenir un employé de buanderie de premier ordre.

EN CONCLUSION



Le progrès et l'accomplissement, excepté lorsque l'on regarde le fait accompli, est un mystique. Les conditions changent, quelquefois le raisonnable ou, plus heureusement, l'impossible aujourd'hui devient la réalité de demain. Les prévisions n'étant pas possibles dans l'organisation pénale, il n'est pas raisonnable d'essayer de regarder plus loin que l'horizon immédiat. Toutefois la tentation est d'essayer.

Quoique les années sombres de la pénologie ne soient pas loin derrière nous, l'accomplissement des dernières années est impressionnant et nous permet d'être optimiste pour l'avenir. Il y a quelques années, l'Industrie pénale était considérée impraticable, même ridicule. Le système était punitif plutôt que curatif; la règle incarcération, non enseignement. L'évolution une fois commencée, fut lente. Par exemple, il y a quelques décennies, les détenus en Bretagne eurent la permission de travailler -- à des travaux monotones, dans leurs cellules. Au début le progrès n'apporta rien pour améliorer les chances d'emploi du détenu libéré. Il y a quelque dix ans, l'Industrie comme telle fut introduite dans les institutions canadiennes. Dans les pages précédentes, nous avons pu noter quelques uns des résultats.

Nous croyons que malgré toutes les limitations évidentes et nécessaires, un travail constructif est fait. Nous croyons que des hommes qui furent longtemps sans espoir, peuvent maintenant non seulement espérer mais acquérir les connaissances nécessaires à la réalisation de ces espoirs. Le dernier maillon est l'employeur, où le détenu aura l'opportunité, une fois libéré, de mettre en pratique ses nouvelles connaissances.